

From:

活化@Heritage
活化歷史建築通訊
A Newsletter on Revitalisation

To: Our friends

Date: Issue No.59 April 2018

發展局文物保育專員辦事處成立十周年 10th Anniversary of the Establishment of the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau



文物保育專員辦事處於2008年4月25日成立，剛於本月底踏入第十一個年頭。辦事處一直積極推展文物保育工作，包括推出多項文物保育措施及活化歷史建築伙伴計劃，在經濟及技術層面支援私人業主保育其歷史建築，舉辦一連串宣傳及公眾教育活動，以及於2016年成立保育歷史建築基金，進一步推展這方面的工作。在此，就讓我們回顧過去十年文物保育工作的成果與里程：

古蹟宣布及歷史建築評級

目前，香港共有117項法定古蹟。截至2018年3月底，古物諮詢委員會已確定1,435幢建築物的評級。

活化歷史建築伙伴計劃（活化計劃）

活化計劃於2008年推出，透過邀請非牟利機構以社會企業模式及創新的方法，活化再用政府擁有的歷史建築。截至目前為止，五期共19幢政府擁有的已評級歷史建築被納入計劃。

Established on 25 April 2008, the Commissioner for Heritage's Office (CHO) just entered its 11th year at the end of this month. CHO has been very active over the past years, including the launching of a number of heritage conservation initiatives and the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme, the support on the preservation of privately-owned historic buildings by providing financial and technical assistance to the owners, as well as the organisation of a series of publicity and public education activities. In 2016, the Built Heritage Conservation Fund was set up to further spearhead our heritage conservation work. Let's take a retrospective look on some of our achievements and milestones over the past ten years:

Monument Declaration and Grading of Historic Buildings

At present, there are 117 declared monuments in Hong Kong. As at the end of March 2018, the Antiquities Advisory Board has confirmed the grading status of 1,435 historic buildings.

Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme (Revitalisation Scheme)

Launched in 2008, the Revitalisation Scheme invites non-profit-making organisations to revitalise and adaptively re-use government-owned historic buildings in the form of social enterprises and in an innovative way. To date, five batches of 19 government-owned graded historic buildings have been included in the Revitalisation Scheme.



發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau

第一及二期活化計劃共九個項目已投入服務，包括第一期的Savannah College of Art and Design香港分校（前北九龍裁判法院）、大澳文物酒店（舊大澳警署）、香港浸會大學中醫藥學院—雷生春堂（雷生春）、YHA美荷樓青年旅舍（美荷樓）、饒宗頤文化館（前荔枝角醫院）和「芳園書室」旅遊及教育中心暨馬灣水陸居民博物館（芳園書室）；以及第二期的石屋家園（石屋）、綠匯學苑（舊大埔警署）及We嘍藍屋（藍屋建築群）。而第三期的虎豹樂園（虎豹別墅）、香港新聞博覽館（必列啫士街街市）及香港青年協會領袖發展中心（前粉嶺裁判法院）亦將於今年底投入服務。

聯合國教育、科學及文化組織自2000年推出亞太區文化遺產保護獎以來，香港共有18個項目獲此殊榮，包括五個活化計劃的項目，而當中的We嘍藍屋更是首個香港保育歷史建築項目榮獲最高級別的獎項：

- Savannah College of Art and Design香港分校（前北九龍裁判法院）— 榮譽獎（2011）
- 大澳文物酒店（舊大澳警署）— 優異項目獎（2013）
- YHA美荷樓青年旅舍（美荷樓）— 榮譽獎（2015）
- 綠匯學苑（舊大埔警署）— 榮譽獎（2016）
- We嘍藍屋（藍屋建築群）— 卓越獎（2017）



YHA美荷樓青年旅舍（美荷樓）頒獎典禮
YHA Mei Ho House Youth Hostel (Mei Ho House) Award Presentation Ceremony



大澳文物酒店（舊大澳警署）頒獎典禮
Tai O Heritage Hotel (Old Tai O Police Station) Award Presentation Ceremony



Savannah College of Art and Design 香港分校（前北九龍裁判法院）頒獎典禮
Savannah College of Art and Design Hong Kong (Former North Kowloon Magistracy) Award Presentation Ceremony



We嘍藍屋（藍屋建築群）頒獎典禮
Viva Blue House (Blue House Cluster) Award Presentation Ceremony



綠匯學苑（舊大埔警署）頒獎典禮
Green Hub (Old Tai Po Police Station) Award Presentation Ceremony

Nine projects under Batches I and II of the Revitalisation Scheme have commenced operation, which include, under Batch I, the Savannah College of Art and Design Hong Kong (Former North Kowloon Magistracy), Tai O Heritage Hotel (Old Tai O Police Station), HKBU School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun (Lui Seng Chun), YHA Mei Ho House Youth Hostel (Mei Ho House), Jao Tsung-I Academy (Former Lai Chi Kok Hospital), and “Fong Yuen Study Hall” – Tourism and Chinese Cultural Centre cum Ma Wan Residents Museum (Fong Yuen Study Hall); and, under Batch II, the Stone Houses Family Garden (Stone Houses), Green Hub (Old Tai Po Police Station), and Viva Blue House (Blue House Cluster). Haw Par Music Farm (Haw Par Mansion), Hong Kong News-Expo (Bridges Street Market) and Hong Kong Federation of Youth Groups Institute for Leadership Development (Former Fanling Magistracy), all under Batch III, will commence operation by the end of this year.

Since the introduction of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation in 2000, a total of 18 heritage projects in Hong Kong have been recognised, with five of them under the Revitalisation Scheme. Viva Blue House is the first built heritage conservation project in Hong Kong to receive the top honour of the Award:

- Savannah College of Art and Design Hong Kong (Former North Kowloon Magistracy) - Honourable Mention (2011)
- Tai O Heritage Hotel (Old Tai O Police Station) - Award of Merit (2013)
- YHA Mei Ho House Youth Hostel (Mei Ho House) - Honourable Mention (2015)
- Green Hub (Old Tai Po Police Station) - Honourable Mention (2016)
- Viva Blue House (Blue House Cluster) - Award of Excellence (2017)



歷史建築維修資助計劃

計劃於2008年推出，向私人擁有已評級歷史建築的業主提供資助，讓他們進行維修工程。由2016年11月起，申請的資助上限更由原本的100萬元增至200萬元，並放寬資助範圍，讓租用政府擁有的法定古蹟或已評級歷史建築的非牟利機構亦可申請。截至2018年3月底，共批准了54宗申請，資助額為5,560萬元。

Financial Assistance for Maintenance Scheme (FAS) for historic buildings

Introduced in 2008, FAS provides financial assistance to private owners of graded historic buildings to carry out maintenance works. Starting from November 2016, the grant ceiling for each application has been increased from \$1 million to \$2 million. The scope has also been expanded to cover non-profit-making organisations leasing government-owned declared monuments or graded historic buildings. As at the end of March 2018, 54 applications have been approved, with the funding amounting to \$55.6 million.

文物影響評估

為確保發展需要與文物保育之間取得平衡，所有新基本工程項目的倡議者和相關工務部門，均須研究工程項目會否影響具有歷史或考古學價值的地點或建築物（統稱「文物地點」）。若有影響，便須進行文物影響評估，並制訂緩解措施。

截至2018年3月底，共有3,906項新基本工程項目接受文物影響評估機制的評估，當中54項被要求進行全面的文物影響評估，以評定對文物地點帶來的影響。

私人歷史建築

政府設有內部機制監察法定古蹟、暫定古蹟、已獲評級或建議評級的歷史建築的拆卸或改建工程。在這個機制下，假如屋宇署、地政總署及規劃署接獲申請或查詢，或部門人員在執行日常職務（例如定期巡查）時，知悉任何情況可能會威脅由私人擁有的具考古價值的遺址、古蹟及歷史建築，便會立即通報文物保育專員辦事處和古物古蹟辦事處。兩個辦事處會主動聯絡有關歷史建築的業主，一同探討保育方案。在尊重私有產權的大前提下，我們會為擁有歷史建築的私人業主提供合適的經濟誘因，以鼓勵他們同意保育其歷史建築。在落實這項政策時，我們力求在保育歷史建築與尊重私有產權兩者之間取得適當平衡。

在沒有動用公帑的原則下，透過提供不同經濟誘因，例如放寬有關地段的發展參數如地積比率和高度限制、非原址換地方式等，成功促使私人業主推行「寓保育於發展」方案，保育多幢私人擁有的歷史建築，包括景賢里、Jessville大宅、中華電力總辦事處大樓的鐘樓，以及甘道23號大宅等等。



Heritage Impact Assessment (HIA)

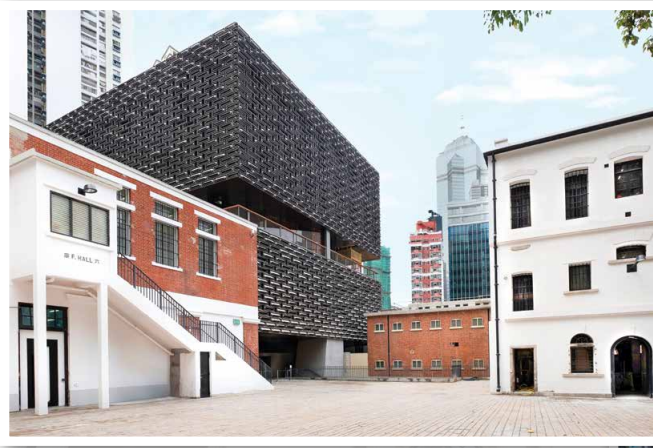
To ensure a balance between the need for development and heritage conservation, project proponents and relevant works departments for all new capital works projects are required to consider whether their projects will affect sites or buildings of historic or archaeological significance (collectively known as "heritage sites"). If so, HIA will be required, and mitigation measures should be devised.

As at the end of March 2018, 3,906 new capital works projects have gone through the HIA mechanism, of which 54 have been required to carry out full HIA to assess their impact on heritage sites.

Privately-owned historic buildings

The Government has established an internal mechanism to monitor any demolition of/alterations to declared monuments/proposed monuments or graded buildings/buildings proposed to be graded. Under the mechanism, the Buildings Department, Lands Department and Planning Department will alert CHO and the Antiquities and Monuments Office regarding any identified possible threat which may affect privately-owned sites of archaeological interests, monuments and historic buildings that have been brought to the departments' attention through applications and enquiries received and in the normal course of duty such as regular inspections. The two offices will approach the private owners of historic buildings to explore conservation options. On the premise of respecting private property rights, we will offer appropriate economic incentives to encourage private owners to conserve their historic buildings. In implementing this policy, we aim to strike a proper balance between preservation of historic buildings and respect for private property rights.

Without using public money, CHO has secured the agreement of private owners to conserve their historic buildings through preservation-cum-development approach by offering various economic incentives such as relaxation of development parameters such as plot ratio and building height, non-in-situ land exchange, etc. These measures have been effective in preserving valuable historic buildings including King Yin Lei, Jessville, the Clock Tower of the CLP Administration Building, and No. 23 Coombe Road, etc.



相片來源 Photo Source: 香港賽馬會 The Hong Kong Jockey Club

「保育中環」

2009年公布的「保育中環」措施，由八個饒富創意的項目組成，以保育中區的重要文化、歷史及建築特色，當中多個項目已陸續完成，包括元創方（荷李活道前已婚警察宿舍）於2014年4月啟用、前中區政府合署中座及東座於2015年起已成為律政司辦公室、The Murray 酒店（美利大廈）於2018年1月開幕，而大館（中區警署建築群）亦將於2018年5月底起分階段開放；中環新海濱亦成為舉行大型及娛樂活動的場所；中環街市、前法國外方傳道會大樓，及香港聖公會中環建築群這三個項目亦進展良好。

活化再用歷史建築指引

為便利在符合建築物規例的情況下活化再用歷史建築，於2016年1月公布經更新的《認可人士、註冊結構工程師及註冊岩土工程師作業備考—保育歷史建築》(PNAPAPP-69) 版本。另外，自2016年起開始分階段更新《2012年文物歷史建築的活化再用和改動及加建工程實用手冊》(《實用手冊》)，加入過往數年歷史建築改動及加建工程的經驗，例如活化計劃的個案等，為歷史建築業界和私人業主提供更清晰及具體的指引；《實用手冊》第一及二期新版已分別於2016年7月及2017年12月公布。

保育歷史建築基金

保育歷史建築基金於2016年成立，以資助公眾教育、社區參與和宣傳活動，及學術研究，包括在2017年1月推出針對保育歷史建築的公眾參與項目及主題研究兩項新資助計劃。此外，政府現時有關歷史建築保育的部分措施和工作，包括活化計劃和歷史建築維修資助計劃，亦正式納入基金的資助範圍。我們同時成立保育歷史建築諮詢委員會，就基金的運作向政府提供意見。



相片來源
Photo Source:
The Murray,
Hong Kong,
a Niccolo Hotel



“Conserving Central”

Launched in 2009, the “Conserving Central” initiative comprises eight innovative projects to preserve many of the important cultural, historical and architectural features in Central. A number of projects have been completed. The PMQ (Former Police Married Quarters on Hollywood Road) commenced operation in April 2014, and the Main Wing and East Wing of the Former Central Government Offices Complex have been used as office space for the Department of Justice since 2015. The Murray hotel (Murray Building) opened in January 2018 and Tai Kwun (Central Police Station Compound) is due to open in phases beginning at the end of May 2018. The New Central Harbourfront has also been enchanted with various mega-events and entertainments taking place. The remaining three projects, including the Central Market, Former French Mission Building, and Hong Kong Sheng Kung Hui’s Central Compound, are in good progress.

Guidelines for Adaptive Re-use of Historic Buildings

To facilitate the adaptive re-use of historic buildings in accordance with the building regulations, the updated version of the “Practice Note for Authorised Persons and Registered Structural Engineers and Registered Geotechnical Engineers on Conservation of Historic Buildings” (PNAP APP-69) was released in January 2016. Separately, the “Practice Guidebook for Adaptive Re-use and Alteration and Addition Works to Heritage Building 2012” has been updated by phases since 2016. The updating exercise incorporates the experiences in carrying out alteration and addition works to historic buildings in the past few years, such as those arising from projects under the Revitalisation Scheme, with a view to providing clearer and more concrete references to built heritage practitioners and private owners of historic buildings. The first and second phases of update of the Practice Guidebook were promulgated in July 2016 and December 2017 respectively.

Built Heritage Conservation Fund (BHCF)

BHCF was established in 2016 to, amongst other things, provide subsidies for public education, community involvement and publicity activities, and academic research. Two new funding schemes were launched in January 2017 for carrying out public engagement projects and thematic research on built heritage conservation. In addition, certain existing government initiatives and activities on built heritage conservation, including the Revitalisation Scheme and FAS, are now covered by BHCF. We have also set up the Advisory Committee on Built Heritage Conservation to advise the Government on the operation of the Fund.



宣傳及公眾教育活動

文物保育專員辦事處自成立以來，大力推動宣傳及公眾教育活動，當中包括：

- 歷史建築導賞團及開放日；
- 巡迴展覽；
- 研討會、講座及工作坊；
- 音樂表演及街頭嘉年華會；以及
- 設立文物保育網頁 (www.heritage.gov.hk) 及出版文物保育雙月通訊《活化@Heritage》。

過去十年，參加文物保育專員辦事處舉辦的活動總人次超過208萬。為慶祝辦事處成立及活化歷史建築伙伴計劃推出十周年，我們將舉辦一連串活動，包括4月起與建築業議會合辦歷史導賞團、6至7月主辦「2018古蹟周遊樂」，及6至12月主辦景賢里開放日。在今年11月，我們會再次舉辦年度壓軸活動「文物時尚·荷李活道」街頭嘉年華會。有關詳情，請留意稍後發佈的通訊。



Publicity and public education activities

CHO has organised a series of publicity and public education activities since its establishment, including:

- guided tours and open days at historic buildings;
- roving exhibitions;
- seminars, talks and workshops;
- music performances and street carnival; and
- heritage conservation website (www.heritage.gov.hk) and publication of the bimonthly newsletter "活化@Heritage".

More than 2.8 million have participated in activities organised by CHO over the past 10 years. To celebrate the 10th anniversary of CHO and the Revitalisation Scheme, a series of programmes will be held. Heritage tours co-organised with the Construction Industry Council has commenced in April, to be followed by Heritage Fiesta 2018 in June and July, and Open Days at King Yin Lei from June to December. What's more, the annual signature event "Heritage Vogue • Hollywood Road" street carnival will return in November. Please find out more details in the upcoming issues of our newsletter.

文物時尚·荷李活道
Heritage Vogue • Hollywood Road

「蹟蹟復跡跡」導賞團4至8月舉行 Heritage Tours to be Held from April to August



為讓公眾及學生了解香港歷史建築的精湛工藝及技術，發展局文物保育專員辦事處與香港建造學院(建造業議會機構成員)合作推出一系列由建造業工藝專家帶隊，名為「蹟蹟復跡跡」的導賞團。

有關活動報名詳情，請登上
www.facebook.com/CICCHK或www.cic.hk，
致電2100 9435 或電郵heritage@cic.hk

To enhance the public and students' understanding of Hong Kong's historic buildings from the perspective of construction techniques and craftsmanship, the Commissioner for Heritage's Office (CHO) of the Development Bureau and Hong Kong Institute of Construction (an organisation member of Construction Industry Council) join hands to hold a series of heritage tours led by construction craftsmen.

For tour registration, please visit
www.facebook.com/CICCHK or www.cic.hk;
call 2100 9435 or email to heritage@cic.hk.



(左起) 發展局文物保育專員任浩晨、香港建造學院院長黃君華博士及聖雅各福群會社區中心服務及企業拓展服務高級經理馮啟民

(From left) Mr. José Yam, Commissioner for Heritage; Dr. Francis Wong, Director of Hong Kong Institute of Construction and Mr. David Fung, Senior Manager, Community Centre Services & Corporate Venture Services, St. James' Settlement

導賞團的日期和時間如下：

灣仔藍屋建築群	4月22日(日) 下午3時至下午5時
深水埗美荷樓	5月27日(日) 下午3時至下午5時
舊大埔警署	6月16日(六) 下午2時至下午4時
西環魯班先師廟	7月(詳情稍後公佈)
孟蘭勝會	8月(詳情稍後公佈)

Date and time of the tours are as follows:

The Blue House Cluster, Wan Chai	22 April (Sunday) (3pm – 5pm)
Mei Ho House, Sham Shui Po	27 May (Sunday) (3pm – 5pm)
Old Tai Po Police Station	16 June (Saturday) (2pm – 4pm)
Lo Pan Temple, Sai Wan	July (Details to be announced)
The Hungry Ghost Festival	August (Details to be announced)

「2018古蹟周遊樂」提前展開

Heritage Fiesta 2018 Returns Earlier



The Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau will move ahead the usual schedule of Heritage Fiesta 2018 to the summer from 1 June to 31 July, featuring 16 graded historic buildings and declared monuments that are related to serving the community in Hong Kong.

The featured historic buildings will open their doors to the public during specific hours and free guided tours will be offered to enhance the public understanding of these historic buildings. As in previous years, visitors can collect special stamps at the historic buildings during their journeys of heritage exploration.

This year, a number of historic buildings take part in the event for the first time. They are Borrett Road Office and Kennedy Road Office of Mother's Choice, Bridges Street Centre of Chinese YMCA of Hong Kong, Hong Kong Red Swastika Society Building, Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association Headquarters, Precious Blood Hospital (Caritas), Race Course Fire Memorial, Tung Wah Coffin Home, Tung Wah Eastern Hospital, and Main Block of Tung Wah Hospital.

Pamphlets on Heritage Fiesta 2018 can be obtained during the event period at participating historic buildings, the Hong Kong Museum of History, the Hong Kong Heritage Discovery Centre, the Hong Kong Science Museum and the Hong Kong Space Museum in Tsim Sha Tsui, the Hong Kong Heritage Museum in Sha Tin, the Dr Sun Yat-sen Museum in Mid-Levels, the Flagstaff House Museum of Tea Ware in Central, the Museum of Coastal Defence in Shau Kei Wan, temples under the Tung Wah Group of Hospitals, the Hong Kong Tourism Board's visitor centres in Tsim Sha Tsui and at the Peak, as well as at Hong Kong International Airport.

Details about Heritage Fiesta 2018 will be available from end-May at: <https://www.heritage.gov.hk/en/whatsnew/events.htm>

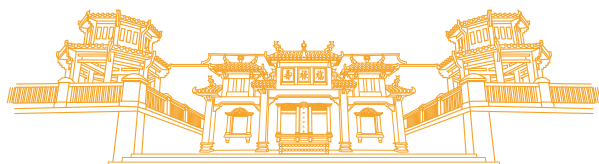
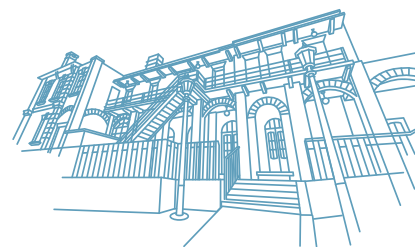
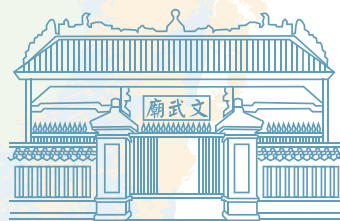
發展局文物保育專員辦事處提前於今夏6月1日至7月31日期間舉辦「2018古蹟周遊樂」，介紹16幢與服務社區相關的已評級歷史建築和法定古蹟。

參與活動的歷史建築將於特定時間內開放予公眾參觀，並提供免費導賞團，以加深公眾對這些歷史建築的認識。一如以往，公眾亦可於探索這些歷史建築的期間，收集設計獨特的蓋印，以作留念。

不少歷史建築今年首度參與「古蹟周遊樂」，包括「母親的抉擇」波老道及堅尼地道辦公室、香港中華基督教青年會必列者士街會所、香港紅卍字會大樓、香港防癆心臟及胸病協會總部大樓、寶血醫院（明愛）、馬場先難友紀念碑、東華義莊、東華東院及東華醫院主樓。

公眾可於活動期間在參與活動的歷史建築、尖沙咀香港歷史博物館、香港文物探知館、香港科學館、香港太空館、沙田香港文化博物館、半山孫中山紀念館、中區茶具文物館、筲箕灣香港海防博物館、東華三院轄下廟宇、香港旅遊發展局位於尖沙咀和山頂的旅客諮詢中心，以及赤鱗角香港國際機場，索取「2018古蹟周遊樂」活動小冊子。

有關「2018古蹟周遊樂」的詳情，將於5月底上載至：
<https://www.heritage.gov.hk/tc/whatsnew/events.htm>



參與「2018古蹟周遊樂」的歷史建築如下：

The participating historic buildings of Heritage Fiesta 2018 are as follows:



「母親的抉擇」波老道辦公室
(舊英軍醫院附屬建築物)
Borrett Road Office, Mother's Choice
(Annex Block, Old British Military
Hospital)



「母親的抉擇」堅尼地道辦公室
(舊域多利軍營蒙高瑪利樓)
Kennedy Road Office, Mother's
Choice (Montgomery Block, Old
Victoria Barracks)



香港中華基督教青年會必列者士街會所
(香港中華基督教青年會中央會所)
Bridges Street Centre, Chinese YMCA
of Hong Kong (The Chinese YMCA of
Hong Kong Central Building)



香港醫學博物館(舊病理學院)
Hong Kong Museum of Medical
Sciences (Old Pathological Institute)



香港紅卍字會大樓
Hong Kong Red Swastika Society
Building



香港防癆心臟及胸病協會總部大樓
Hong Kong Tuberculosis, Chest
and Heart Diseases Association
Headquarters



元洲仔自然環境保護研究中心
(前政務司官邸)
Island House Conservation Studies
Centre (Island House)



香港童軍總會新界東地域羅定邦童軍中心
(北區理民府)
Law Ting Pong Scout Centre, New
Territories East Region, Scout
Association of Hong Kong
(District Office North)



東華醫院主樓
Main Block, Tung Wah Hospital



文武廟
Man Mo Temple Compound



保良局歷史博物館(保良局中座大樓)
Po Leung Kuk Museum
(Po Leung Kuk Main Building)



寶血醫院(明愛)
Precious Blood Hospital (Caritas)



香港神託會靈基營(舊沙田警署)
Stewards High Rock Centre
(Former Sha Tin Police Station)



東華義莊
Tung Wah Coffin Home



東華東院
Tung Wah Eastern Hospital



馬場先難友紀念碑
Race Course Fire Memorial

誠邀公眾於6月至7月到訪這些歷史建築，把握機會與親朋好友一同探索香港豐富的文物資源！

The public are welcome to visit these historic buildings during June and July. Don't miss the chance to learn more about Hong Kong's rich built heritage with your friends and family!

聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎頒獎禮 藍屋建築群獲頒卓越獎項

Blue House Cluster Receives Award of Excellence at UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation Award Presentation Ceremony



(左起) 發展局局長黃偉綸、聯合國教科文組織「亞太區文化遺產保護獎」評審委員會主席兼曼谷辦事處文化部主任楊碧幸博士、行政長官林鄭月娥、聖雅各福群會執行委員會主席李國寶博士、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮及保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授

(From left) Mr. Michael Wong, the Secretary for Development; Dr. Duong Bich Hanh, the Chair of Jury for the UNESCO Heritage Awards and the Chief of Culture Unit, UNESCO Bangkok; Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive; Dr. David Li, the Chairman of the Executive Committee of St. James' Settlement; Mr. Leong Cheung, the Executive Director, Charities and Community of The Hong Kong Jockey Club and Prof. Lau Chi-pang, the Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation

藍屋建築群榮獲2017年度聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎最高榮譽的卓越獎項，是首個香港保育歷史建築項目獲得此項殊榮。頒獎禮於4月6日假聖雅各福群會明華堂舉行，逾300名嘉賓出席見證此重要時刻。

主禮嘉賓包括行政長官林鄭月娥、發展局局長黃偉綸、聯合國教科文組織「亞太區文化遺產保護獎」評審委員會主席兼曼谷辦事處文化部主任楊碧幸博士、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授、聖雅各福群會執行委員會主席李國寶博士、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮、「We 嘩藍屋」藍屋建築群保育活化計劃督導委員會主席羅建中、香港文化遺產基金會主席蒲美琪及藍屋居民權益小組代表禰四妹。

林鄭月娥於致辭時表示，這個項目與社區參與環環相扣，其廣泛性及深入度令評審委員會留下深刻印象，當中包括設立「香港故事館」、引入「好鄰居計劃」；並利用公共休憩空地作為具活力的社區活動空間，促進居民與社區的互動。她總結說，「We 嘩藍屋」除了成功保育歷史建築群外，亦保留了鄰舍之間的互助互享精神。

楊碧幸博士指出，此項目透過前所未有的民眾力量，在香港這個全球其中之一最具壓力的房地產市場環境下，保護被邊緣化的本地歷史建築，可為亞洲區內外其他面對同樣挑戰的城市帶來啟發。

李國寶博士感謝發展局及各界在過去十年來的支持，令藍屋「留屋留人」保育計劃得以成功實踐。他鼓勵市民透過分享時間、技能及經驗，承傳社區的生活方式。他深信項目能活化社區關係和網絡，並建立以社區為本的互助和可持續發展經濟模式。

藍屋建築群由藍屋、黃屋、橙屋及毗鄰空地組成，早於上世紀二十至五十年代建成。在第二期「活化歷史建築伙伴計劃」下，發展局與聖雅各福群會合作，將建築群活化成為「We 嘩藍屋」。這個活化項目得到國際認可，反映「留屋留人」、社區參與的保育活化理念得到肯定，為其他舊區活化項目起了示範作用。

有關「We 嘩藍屋」的詳情，請瀏覽：<http://www.vivabluehouse.hk/tc/>

The Blue House Cluster has won the Award of Excellence in the 2017 UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation. This is the first ever built heritage conservation project in Hong Kong to receive this top honour. The award presentation ceremony was held at Ming Hua Hall of St. James' Settlement on 6 April. More than 300 guests attended to witness this precious moment.

The officiating guests included Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive; Mr. Michael Wong, the Secretary for Development; Dr. Duong Bich Hanh, the Chair of Jury for the UNESCO Heritage Awards and the Chief of Culture Unit, UNESCO Bangkok; Prof. Lau Chi-pang, the Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation; Dr. David Li, the Chairman of the Executive Committee of St. James' Settlement; Mr. Leong Cheung, the Executive Director, Charities and Community of The Hong Kong Jockey Club; Mr. Christopher Law, the Chairman of the "Viva Blue House" Steering Committee; Mrs. Margaret Brooke, the Chairman of the Heritage Hong Kong Foundation Limited; and Ms. Xuan Simie, the representative of the Blue House Resident Group.

In her speech, Mrs. Lam said the jury should have been impressed by the diversity and depth of the community involvement delivered by this project, including the establishment of the Hong Kong House of Stories, the introduction of the Good Neighbour Scheme and the use of the public open area as a vibrant social space to foster interaction among the tenants and local community. She concluded that Viva Blue House has not only conserved a cluster of historic buildings, but also rekindled a strong spirit of care and share in the community.

Dr. Duong said the project's unprecedented civic effort to protect marginalised local heritage in one of the world's most high-pressure real estate markets. It is an inspiration for other embattled urban districts in the region and beyond.

Dr. Li thanked the Development Bureau and different sectors of the community for their support to implement the "Retain House and Tenant" concept in the past 10 years. He encouraged the public to share their time, skills and experience to conserve the community way of living. He believed that this project can revitalise community relationships and networks, and develop a community-oriented mutual and sustainable economy.

The Blue House Cluster comprises three buildings built between the 1920s and the 1950s, namely Blue House, Yellow House, Orange House, as well as the adjacent vacant land. Under Batch II of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme, the Development Bureau partnered with St. James' Settlement to revitalise the cluster into Viva Blue House. This international recognition affirms the concept of "Retain House and Tenant" and community involvement during the process of revitalisation. The project serves as an exemplary case for other revitalisation projects in the old districts.

For details of the "Viva Blue House," please visit:
<http://www.vivabluehouse.hk/en/>

相片來源 Photo Source: We 嘩藍屋 Viva Blue House

歡迎意見
WE WELCOME
YOUR COMMENTS

香港添馬添美道 2 號政府總部西翼 19 樓 19/F, West Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong
電郵 Email: wbenq@devb.gov.hk 傳真 Fax: 2189 7264 網址 Homepage: www.heritage.gov.hk

欲收到網上版的人士，請電郵至 wbenq@devb.gov.hk

To subscribe to the online version of 活化@Heritage, please email to wbenq@devb.gov.hk